

Title	中級ドイツ語の聞き取り力調査
Author(s)	乙政, 潤
Citation	大阪外国語大学学報. 56 p.107-p.133
Issue Date	1982-03-10
oaire:version	VoR
URL	<a href="https://hdl.handle.net/11094/80886">https://hdl.handle.net/11094/80886</a>
rights	
Note	

*Osaka University Knowledge Archive : OUKA*

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

# 中級ドイツ語の聞き取り力調査

乙 政 潤

## Diktatergebnisse einer deutschen Klasse der Mittelstufe

Jun OTOMASA

### Kurze Inhaltsangabe

Hier werden die Diktatergebnisse der 2. Klasse unserer deutschen Abteilung analysiert, und die Schlußfolgerungen, die sich daraus ergeben haben, werden aufgeführt.

- 1) Die sogenannten Funktionswörter (Artikel, Pronomen, Adverb, Präposition, Konjunktion und Interjektion) machen den Studenten beim Diktat immer Schwierigkeiten, auch wenn sie ihnen schriftlich schon bekannt sind.
- 2) Die sogenannten Inhaltswörter (Substantiv, Adjektiv und Verbum) sind für die Studenten leichter zu verstehen, wenn sie ihnen schriftlich schon bekannt sind.
- 3) Die Wörter, die sich vor den Substantiven befinden, sind schwer zu identifizieren.
- 4) Die Funktionswörter, die im „Satzfeld“ (Schulz-Gliesbach) enthalten sind, sind auch schwer zu erkennen.
- 5) „Und“, das die „und“, die die Satzglieder bindet, bereitet beim Diktat Schwierigkeiten, weil es unbetont ist.
- 6) Wenn sich die Wörter in dem „Vorfeld“ (Schulz-Gliesbach) befinden, sind sie leicht zu diktieren, wenn es sich hier auch um Funktionswörter handelt.
- 7) Die Wörter, die das Ende eines Satzfeldes ausmachen, sind leicht verstanden.
- 8) Die Interjektionen machen besonders dann Schwierigkeiten, wenn sie vom Kontext oder von der ganzen Geschichte abhängen.
- 9) Die Studenten haben die Trend, die ihnen schwer hörbaren Wörter immer denjenigen nachzubilden, die sie schon einmal gehört haben.

筆者は昭和55年度の第1部2回生のLL授業に „Kinderduden“ (Dudenverlag, 1970) を教材に用いた。

1回の授業に1課を了える方針を最初に定め、ほぼこれを守って、1年間に第1課から第19課まで進んだ。

毎回の授業でクラス全員を対象に書き取りを課し、結果を集積しておいた。それを分析してここに報告する。

授業の条件は他大学のそれとは異なるから一般性に乏しいし、少人数対象の一回きりの観察であるから、結果を普遍化することは難しい。けれども、平素から理屈の上で推則している事柄が如実に数字に現われているので、これまでの、ならびに後日の、研究結果と比較照合するためにも、結果を報告しておきたい。

### 1. 調査の目標

次の点を明らかにしようとした。

テキスト部分について (各課は語彙部分とテキスト部分より成る) :

A-1) 書き取り難かったのはどの語か。

A-2) 書き取り易かったのはどの語か。

A-3) 書き取り難さならびに書き取り易さはこれらの語のセンテンスの中の位置に関係しているか。

語彙部分について (各課の場面を表わす絵の中の**名詞**のみ集めて語彙部分を作っている) :

B-1) 書き取り難かったのはどの語か。

B-2) 書き取り易かったのはどの語か。

### 2. カタログ

これからの目標に合わせて次のようなカタログ(K-1~5)を作った。末尾に附表としてまとめている。

テキスト部分について :

K-1) 全員 (あるいは大多数) が書き取れなかった語と全員が書き取ることのできた語のすべての実例の対照

K-2) 過半数が書き取れなかった語と、同じく過半数が書き誤った語の実例のすべて

K-3) 全員 (あるいは大多数) が書き取れなかった語を含む例文すべて

K-4) 大多数が書き誤った語の実例のすべて

語彙部分について :

K-5) 過半数が書き取れなかった語と全員が書き取ることのできた語の実例のすべて

### 3. 推論

A-1) について : 聞き取り難いのは機能語である。既知であっても聞き取りにくい。

A-2) について：聞き取り易いのは既知の内容語である。

単語のうち概念的内容の勝っている品詞を内容語、むしろ文法的機能が優れている品詞を機能語とする。前者には名詞、動詞、形容詞（数詞を念む）が属し、後者には冠詞、代名詞、副詞、前置詞、接続詞、問投詞が属する。

この区別を品詞を基準に形式的に行うと、ist の如く現在完了時制を作るための助動詞に過ぎないものが「内容語」に入れられ、hoffentlich のような „Modus“ を表わす内容を持つ副詞が「機能語」に算えられてしまう矛盾が一部に生じるが、大勢をゆるがす矛盾ではないと考える

K-1（附表）の「全員（あるいは大多数）が書き取れなかった語」の欄に目を通せば分るように、そこに挙げられている「機能語」は1回生の読本なり文法なりで習ったものばかりである。しかし、聞き取ることは困難であった。

K-1 の「全員が書き取ることでできた語」から「内容語」を拾って行くと、それらが極端に「易しい」ものであることに気付く。つまり「内容語」で全員が書き取れるのは、既習のすっかり頭に入っている語に限られる。（毎回現われる2人の主人公の名前、Peter と Monika がここに含まれていることがその極端な例である。これら2語の出現頻度を見よ。）

K-1) を数字に直すと次の通りである。

(表1)

	全員あるいは大多数の 者が書き取れなかった	全員が書き取る ことができた
内容語	12	128
機能語	32	104
句読点	5	33

1年間を通じて見るとき学習効果は認められた。 „Kinderduden“ は全課が均一の文体で書かれているので、下の表の下段の数値は学習の進歩を示すと考える。

(表2)

課	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
全員あるいは大多数の者が 聞き取れなかった語の数	7	2	4	6	1	0	1	1	1	2	1	4	2	2	1	6	2	1	2
全員が書き取ることが できた語の数	2	9	0	4	8	22	11	11	3	9	12	6	11	38	21	4	21	33	40

学習全般については進歩が認められるのに、機能語についてはそれは認め難い。下表の第1段目と第2段目の0の並び方を見れば、そのことは瞭然であろう。

(表3) 全員あるいは大多数が聞き取れなかった語の数の内訳

課	1	2	3	15	16	17	18	19
内容語	1	1	0	0	1	0	0	0
機能語	6	1	4	1	4	0	1	2
句読点	0	0	0	0	1	2	0	0

機能語を完全に取り出すことは、学習がかなり進んでも仲々困難なことのようである。

A-3) について：

A-3-1) 名詞の前に位置する語は書き取り難い。

このことはその語の品詞とも関っている。冠詞、形容詞的に使われた代名詞、前置詞、付加語形容詞が該当する。(K-3の例文中、3-2, 4-6, 9-1, 16-1, 16-2; 3-1, 7-1; 4-2, 12-1, 13-1; 4-4)

Dudenの文法も、特定の品詞や語はほとんどアクセントを担うことがないことを認めている。それらは、関係代名詞、冠詞、不定詞に伴われる zu, 比較級と共に用いる als, 最上級と共に現われる am, 非人称主語の es である(1973年, 第3版 1573)。

A-3-2) „Satzfeld“(Schulz-Gliesbach)中に含まれる機能語は書き取り難い。

この現象も又語に置かれるアクセントに関係している。„Satzfeld“はDuden文法の言う „Einschaltspitze“ と „Schlußfall“ の間に狭まれるか(1574) „Ausdrucksstellung“ と „Schlußfall“ の間に狭まれて(1575, dd), 下降調のイントネーションを与えられるから、ここに含まれる機能語は特別にアクセントが置かれられない限り際立つことがない(K-3の中の1-2, 1-3, 8-1, 10-1, 12-1, 12-2, 14-2, 15-1, 16-3, 18-1, 19-1, 19-2)。

無論、書き取りにおける聞き取りの困難には朗読の速さも関係する。授業に用いた録音は平均4.2綴/秒であった。

A-3-3) 文肢を列挙する際のつなぎの und は書き取り難い。

Duden文法は「列挙された文肢が „und“ で結ばれていると、後続各文肢は „und“ が置かれな場合ほどは強く始めない。というのも „und“ が列挙を明示しているからだ」として、undの働きを強調しているが、それにも拘らず undにアクセントが置かれなことはないであろう(1595)。K-2の例文では3-2と10-2がこれに当る。但し、undでつながれる文肢がよく知られた存在ならば undも問題なく書き取られるようである。

A-3-4) „Vorfeld“(Schulz-Gliesbach)にある場合は機能語といえども書き取り易い。

„Vorfeld“が „Einschaltspitze“ であれば „Kauschwere“ で以て始まるが、その前に „Leichte“

が先行することもある(Duden, 1576). いずれにしても, 文を新たに始めるせいか, 文頭に來た機能語を全員が正しく書き取っている例は多い.

K-1-16-1/2/3: Hier siehst du **Peter und Monika** auf dem Bauernhof ihres Onkels.

K-1-9-1: **Er** hat eine Flöte in der Hand.

K-1-13-9: **Die** Kinder waren deshalb am Abend vorher besonders früh schlafen gegangen.

K-1-14-19: **Da** hat die Mutter nachgegeben.

K-1-17-10: **Mit** der schönen neuen Melkmaschine geht das ganz schnell und sauber.

K-1-8-6: **Aber** Peter ist schon weitergelaufen.

文頭の機能語の次になお一つ別の機能語がある時は, 前者の蔭になって書き取り難くなる(K-3-2-2).

A-3-5) „Satzfeld“ の末尾は書き取り易い.

平調の平叙文では最強のアクセント „Überschwere“ を帯びた文の核が通例ここに位置するため, 書き取り易い.

K-1-12-5: Monika braucht nicht lange zu **warten**.

K-1-14-9: Onkel Jochen hat sie **eingeladen**, die Sommerferien bei ihm auf dem Bauernhof zu verbringen.

K-1-19-35: Plötzlich weiß Peter alles wieder ganz **genau**.

K-1-4-4: Vater und Mutter hören geduldig **zu**, was Herr Schulze alles zu berichten weiß.

A-3-6) 句読点が文脈や物語に関連している場合は書き取ることが困難である.

K-1-4-3: Oder waren da etwa auch „Spatzen“ mit zwei Händen und Beinen, die klettern können?

K-1-11-1: „Das ist für die Pantoffeln von gestern!“

K-1-17-1/2: Monika ist im Stall bei „ihrem“ Kälbchen.

第1の例文は, 隣人のサクランボの実が盗まれたことが話題になっている場面に出て来る. 単独で現れたとしても, 関係文の内容を理解すれば当然 Spatzen には引用符が必要ではないかと疑うべきであろう. 第2の例文は, 昨夜シャワーを浴びている隙にスリッパを姉に隠された Peter が, 仕返しに姉をプールへ押して落す際のせりふである. スリッパの件は学習者は習って知っている. 第3の例文は, Monika が伯父の農場で生まれたばかりの仔牛を可愛がっているという文脈の中の一節である. 勿論, 彼女の所有物ではない.

これらの誤りは、学生たちが書き取りにおいてあまりにことばの外形にかかずらわって、内容に立ち入ろうとしない態度の現れである。それは誤った態度であると言えるが、書き取るのに精一杯でテキストの内容を考える余裕がないというのが実際であろう。

全員が誤った句読点のうちで、文法化されているのは次の一例だけである。これは学生の文法の学力の弱点を示している。

**K-1-4-9: Ob der Vater nicht trotzdem im nächsten Jahr einen Kirschbaum pflanzt ?**

B-1) について：生活の場で当該の物を見知っていても、ドイツ語で呼んだことのない名称は書き取り難い。

B-2) について：見知っていて、かつドイツ語で呼んだことのある事物の名称のみが書き取り易い。

„Kinderduden“ の各課は場面別の構成である。語彙部分には名詞のみ集め、視覚的に事物を確かめ、名称と事物を直接結びつけるように工夫してある。

第13課の「月への出発——月面着陸」以外はごくありふれた日常の場面である。しかし、場面が我々外国人にとってもありふれたものであるからと言って、そこに現われる事物の名称も又我々にとってありふれていると言うことはできない。むしろ逆である。

絵を見かつ名称を耳から聞いてなおも書き取りを誤るのは、これらの語彙が過半数の学生たちにとっては受動的な語彙（自分からは使えないが聞けばわかる語彙）にすらなっていない証拠であろう。

課の進行につれて語彙部分の名詞が難解なものになることはないから、語彙部分について学習効果は認められない。唯、場面別に正解の差があるのみである。第14課「プラットホームにて」、第15課「市の広場にて」、第16課「食糧品店にて」の三課では、過半数の学生が誤った語の数よりも全員が正しく書くことのできた語の数が上廻っている。この三つの場面に用いられる語彙は学生たちにとって「能動的」なものが多かったのである。

#### 4. 補遺

学生が聞きとることが出来なかった語の外に、書くには書いたが誤った語がかなりある。この失敗の原因は、彼らが既知の語に依存して書いたことに由来すると考える。以下にそのことを証拠立てると思われる実例を挙げる。

4-1) 名詞の単数と複数を区別していない。

例. Töpfe→Topf

4-2) 語の後半部しか書いていない。

例. Postsparbuch→Sparbuch

ausgeschrieben→geschrieben

4－3) 格変化語尾を書いていない.

例. Patienten→Patient

Lottchens→Lottchen

4－4) 未だ聞いたことがない単語を既知の語に置き換える.

例. starrt→statt

4－5) 未だ聞いたことがない単語を既知の語に分解する.

例. hitzefrei→Hitze frei

4－6) 文頭がないのに文頭にあると思い違いし, 大文字で始める.

例. ..., aber→Aber...

4－7) 音を混同する.

例. weitergelaufen→weitergeraufen

auch→auf

4－8) 句読点を混同する.

例. !→. (ピリオド)

;→. (ピリオド)

;→, (コンマ)

(1981. 9. 17)



附表

K—1 全員 (あるいは大多数) が書き取れなかった語と全員が書き取ることのできた語の実例

- 1) 各課毎に分けてある.
- 2) 左欄が書き取れなかった語, 右欄が書き取ることのできた語 (句読点も語とみなす).
- 3) ( ) 内の数字は該当者数/総数.
- 4) 語はテキストに現われた順序に並べた.

1. In der Küche		es „(引用符・開)		ist ganz falsch kann hat gelernt links die ist
(21/24) und heute zu (不定詞の前) aufgerich- tetem sie gerade deshalb	(0/24) alles Kinder	rote Ruhe einen Kirschbaum pflanz ? (疑問符)	Monika die (daßの次) gestern zu (分離前綴)	
2. Im Kinderzimmer		5. Im Badezimmer		7. Auf der Post
(25/26) Stockwerk hier	(0/26) Peter und Monika . (ピリオド) nein , (コンマ) das gut . (ピリオド)	(20/23) gründlich . (ピリオド)	(0/23) gehen (文末) . (ピリオド) Peter Monika Peter Monika Peter na (,)	(19/20) ihre (0/20) ich Monika etwas . (ピリオド) gibt das Buch . (ピリオド) Jetzt , (コンマ) kannst
3. Im Wohnzimmer		6. Auf der Straße		8. Auf dem Rummelplatz
(21/25) unsere und in den	(0/25) なし	(該当例なし)	(0/25) Monika . (ピリオド) hat . (ピリオド) es gibt . (ピリオド) Monika . (ピリオド) die Straßenbahn was nein	(21/26) wohl (0/26) Platz es man kann Monika aber Peter schon hoffentlich ich
4. Im Garten				
(20/22) prächtigt	(0/22)			

	glaube		warten .(ピリオド)		weiß Monika natürlich muß lachen die den sie wissen ganz genau Peter Monika Peter
9. In der Schule		13. Start zum Mond- Mondlandung			
(21/22) einen	(0/22) er Lehrer schon	(17/24) am ja	(0/24) du noch gespannt auch Peter langsam und .(ピリオド) die die Mond		
10. Auf dem Sportplatz				15. Der Marktplatz	
(16/25) vorher daß	(0/25) es ist Kinder .(ピリオド) kind Peter ist nicht so	14. Auf dem Bahnsteig		(21/23) dort	(0/23) heute .(ピリオド) Kinder Onkel dort einmal Peter das ist doch einfach Peter .(ピリオド) .(ピリオド) dort ist ich kaufe Peter Monika steht
11. Im Schwimmbad		(14/15) sachverständ- dig auch	(0/15) und Peter wollen eine große Reise machen .(ピリオド) eingeladen die .(ピリオド) die am Peter gar nicht .(ピリオド) .(ピリオド) da hat Mutter auf dem er		
(20/21) !(感謝符)	(0/21) nach da .(ピリオド) sie (pl.) spielen gerade hat .(ピリオド) Monika und Peter nun			16. Auf dem Bauernhot	
12. Beim Arzt				(18/20) für den Winter die	(0/20) Peter und Monika Peter
(21/24) wird um sich schon	(0/24) Monika .(ピリオド) dabei Monika				

schon werd'			“(引用符・閉) ,,(引用符・開) nicht Onkel Peter .(ピリオド) er Peter es ein seiner Schwester ich ein großer Maus und gesehen	Peter ist ganz die der Kaufmann hilft und fragt wieviel genau 10 Eier .(ピリオド) also Kaufmann
17. Im Stall				
(13/23) ,,(引用符・開) “(引用符・閉)	(0/23) hat Monika gleich gesehen das (引用文の文頭) ist mein sie heute mit aber die vier heute Peter Onkel Onkel gesagt .(ピリオド) vielleicht und			
18. Auf dem Feld				
(18/20) auch	(0/20) Peter ,,(引用符・開) Ja “(引用符・閉) Peter macht mit auf Onkel Peter mal Onkel Feldmaus ,,(引用符・開) Ja	19. Im Lebensmittelgeschäft (8/8) doch auch	(0/8) soll ich holen ?(疑問符) gerade kommt und fragt na doch ein er sagt laut Eier warum lachen Milch der Kaufmann Peter das (指) kann stimmen	

# K-2: 過半数が書き取れなかった語と過半数が書き誤った語の実例

- 1) 各課毎に分けてある。
- 2) 左欄が書き取れなかった語, 右欄が書き誤った語 (句読点も語とみなす)。
- 3) 単語, 句読点はテキストに現れた順序に並べた。

## 1. In der Küche

Mutters  
, (コンマ)  
und  
Gläser  
im  
neben  
die  
wir  
zum  
, (コンマ)  
im  
.(ピリオド)  
in  
so  
einer  
Küche  
macht  
das  
Kochen  
nach  
  
hilft  
der  
und  
deckt  
den  
.(ピリオド)  
schon  
auf  
wartet  
gespannt  
darauf  
, (コンマ)  
, (コンマ)  
was  
es  
heute  
zu  
essen

die  
Töpfe  
;(セミコロン)  
die  
ißt  
Betten  
er  
Dies  
!(感歎符)  
Mütter  
aber  
!(感歎符)  
Nun  
aufgeregt

gibt  
.(ピリオド)  
  
Musch  
, (コンマ)  
, (コンマ)  
steil  
aufgerichtetem  
Schwanz  
kommt  
sie  
zum  
auch  
etwas  
vom  
gerade  
den  
Braten  
vom  
Herd  
nur  
, (コンマ)  
deshalb  
  
ißt  
er  
,, (引用符・開)  
wir  
müssen  
Vati  
etwas  
vom  
Braten  
zum  
Abend  
aufheben  
.(ピリオド)  
ihn

## 2. Im Kinderzimmer

für  
die  
Kleider  
und  
die  
Spielsachen  
  
, (コンマ)  
sie  
nicht  
so  
viel  
Platz  
wegnehmen  
.(ピリオド)  
glaubt  
ihr  
wohl  
.(ピリオド)  
wer  
im  
oberen  
Stockwerk  
schläft  
, (コンマ)  
Peter  
?(疑問符)  
alle  
vier  
Wochen  
ab  
.(ピリオド)  
sitzt  
auf  
dem  
, (コンマ)  
jetzt  
oben

schläft  
 doch  
 nicht  
 der  
 , (コンマ)  
 der  
 da  
 auf  
 dem  
 auf  
 dem  
 wir  
 werden  
 ihn  
 später  
 dort  
 hier  
 ist  
 der  
 Klaus  
 von  
 nebenan  
 in  
 nun  
 soll  
 ein  
 bißchen  
 auf  
  
 ihn  
 aufpassen  
 . (ピリオド)  
 der  
 und  
  
 den  
 bunten  
 Klötzen  
 , (コンマ)  
 die  
 er  
 mitgebracht  
 hat  
 . (ピリオド)  
 er

### 3. Im Wohnzimmer

ein  
 wenig  
 “ (引用符・閉)  
 , (コンマ)  
 ein  
  
 paar  
 Briefe  
 zu  
 schreiben  
 zu  
 oder  
 zu  
 es  
 an  
 diesem  
 schön  
 ruhig  
 im  
 Haus  
 , (コンマ)  
 Bald  
 werden  
 sie  
 heimkommen  
 und  
  
 erzählen  
 , (コンマ)  
 alles  
 neugierig  
 und  
 wissen  
 , (コンマ)  
 was  
 unsere  
 beiden  
 Freunde  
 so  
 treiben  
 (ピリオド)  
 Blätter  
 nur

in  
 findest  
 du  
 sie  
  
 mit  
 ihren  
 Freunden  
 beim  
 in  
 der  
 und  
 in  
 den  
 Zoo  
 sollst  
 du  
 sie  
 begleiten  
 . (ピリオド)  
 sie  
 auf  
 dem  
 Bauernhof  
 . (ピリオド)  
  
 sie  
 , (コンマ)  
 wird  
 jetzt  
 noch  
 nichts  
 verraten

### 4. Im Garten

einfach	! (感歎符)
auf	Nun
und	aufgeregt
laßt	geduldig
die	
Sonne	
auf	
die	
Nase	

scheinen	, (コンマ)	5. Im Badezimmer	
ihr	die	ist	kämmt
ihr	klettern	für	starrt
, (コンマ)		die	! (感歎符)
	? (疑問符)	eben	
die	saftig	, (コンマ)	
gesät	rote	putzt	
bunt	kirschen	er	
blühen	sind	sich	
sogar	doch	gründlich	
ein	eine	die	
Srtäüßchen	große	Zähne	
an	! (感歎符)	in	
das	Herr	der	
Nützliche	Schulze	Nacht	
Salat	zu	muß	
sind	berichten	der	
prächtigt	weiß	Mund	
den	aber	sauber	
immer	nicht	sein	
. (ピリオド)	aus	sonst	
Da	der		
ist	Ruhe	werden	
ja	weil	die	
an		Zähne	
	sich	sich	
den	in	noch	
Gartenzaun	ihrem	das	
frechen	von	Haar	
Spatzen	der	, (コンマ)	
seine	Arbeit	dann	
Kirschen	erholen	kann	
gefressen	wollen	sie	
wären	nicht	ins	
da	trotzdem	wohl	
auch	im	erst	
”(引用符・開)	nächsten	seine	
Spatzen	Jahr	wird	
“(引用符・閉)	einen	denn	
	Kirschbaum	eine	
mit	pflanzt	Unordnung	
zwei	? (疑問符)	Will	
Händen			
und		etwa	
		ihrem	

Bruder		das	gültig
heimlich		Geld	sind
die		einträgt	・(ピリオド)
merkt		sich	Es
weil		nebenan	sind
er		wird	, (コンマ)
ihr		gerade	nur
den		ein	schreibt
Rücken		Brief	
zudreht		gestempelt	, (コンマ)
der		, (コンマ)	ein
		der	telefoniert
		den	in
6. Auf der Straße		Brief	der
	! (感歎符)	wegschicken	Beamte
		will	am
		, (コンマ)	Paketschalter
7. Auf der Post		zu	hat
		dem	nicht
doch	Postspargbuch	Fräulein	viel
bitte	einzahlen	hinter	zu
auf	einzahlen	„ (引用符・開)	warte
die	herausbekommen	bitte	einmal
mir		den	ab
Tante		schön	, (コンマ)
Gabi		an	wie
“ (引用符・閉)		den	es
gerade		der	hier
noch		Brief	am
		geht	
die		, (コンマ)	Abend
Zahlen		ist	aussieht
nach		nämlich	・(ピリオド)
, (コンマ)		Briefmarkensammler	Dann
die		・(ピリオド)	wird
in		“ (引用符・閉)	es
seinem		Wand	voll
Buch		dort	in
stehen		, (コンマ)	der
er		wo	Halle
		die	, (コンマ)
		Uhr	und
damit		hängt	es
fertig		, (コンマ)	dauert
ist		die	, (コンマ)
will		bei	bis
Während		uns	man

an die Reihe kommt ist so gemalt , (コンマ) wie die Postbeamten ihre Post sehen sieht auch die Schrift auf den Glasscheiben so merkwürdig aus , (ピリオド) eine „ (引用符・開) “ (引用符・閉)		und brüllen zum so  er denn will zu den selber lenken im flitzen und schnell wenn ihm ein anderes auch mit den Luftballons eine  Bratwurst dazu wohl noch ja		Reihe im Bild ist ein wohl der Uwe zur Tür sieht noch den vor ihren Tishen einen Spruch von der Wandtafel ab vorher den spruch von denn denn  sind nicht ganz fehlenden mußt ihr allein finden , (ピリオド) „ (引用符・開) Nun wohl hinten gerade denn welche Buchstaben fehlen
8. Auf dem Rummelplatz				
das In Orten sagt auch Kirmes oder oder Buden herrscht ein toller Lärm die Gespenster heulen	weitergelaufen entgegenkommt kaufen	9. In der Schule	hereinkommt ausgeschrieben denn gemerkt	
		sie nur nicht alle auf dem Bild da Wohl noch in der hinteren		



10. Auf dem Sportplatz

einer  
dort  
an  
den  
Händen  
Horst  
läuft  
als  
erster  
und  
zieht  
sie  
im  
Kreis  
die  
Wiese  
sich  
den  
Ball  
zu  
  
und  
üben  
das  
daneben  
es  
will  
der  
den  
Ball  
mit  
voller  
Wucht  
schießen  
, (コンマ)  
bevor  
der  
vorher  
eine  
aufs  
Tor  
aber  
den  
Ball  
, (コンマ)

sondern  
die  
Erde  
Knöchel  
humpeln  
die  
Verletzung  
nicht  
ist  
daß  
will  
oder  
mit  
um  
die  
wette

11. Im Schwimmbad

„ (引用符・開)  
Mit  
diesem  
Ruf  
sind  
aus  
der  
Schule  
nach  
Hause  
sich  
an  
vor  
dem  
damit  
beide  
ins  
sich  
die  
mit  
  
vielen  
platscht  
ein  
kleiner  
lachend  
von  
der  
Rutschbahn

auch  
ein  
wenig  
sich  
unter  
der  
Dusche  
abgekühlt  
.(ピリオド)  
„ (引用符・開)  
für  
  
die  
von  
gestern  
! (感歎符)  
“ (引用符・閉)  
ruft  
Peter  
und  
gibt  
seinen  
Schwester  
einen  
Schubs  
mit  
lautem  
Juhu

12. Beim Arzt

wird  
fuhr  
wild  
um  
die  
Ecken  
sie  
plötzlich  
vor  
einem  
und  
mußte  
bremsen  
rutschte  
aus  
  
Wunde  
Patienten  
! (感歎符)

und fiel aufs war voller		ihre legt hat dies		auf noch nie zuvor werden dich Strahlen nicht eindringen	
mit ihr erst einmal eine eine Krankheit , (コンマ) die leicht mit dem Straßenschmutz ins Blut dringen kann Doch so eine		13. Start zum Mond-Mondlandung			
tut einer die vielen kleinen Steinchen aus der Wunde holte erschöpft und legt einen um das kümmert sich schon um einen		Start des Raumschiffes einer riesigen war es von der Erde weg in den Himmel wurde mitten in der Nacht	zuerst	14. Auf dem Bahnsteig	
		deshalb am Abend du uns auch nun auf unten in den einsinkt in ihren dicken Raumanzügen ja hier viele		das Mutter und Reiseziel „ (引用符・開) wir doch merken , (コンマ) wann wir erklärt seiner ganz sachverständig die eine mal hat auch	einverstanden denn herauszubekommen
				er die mit dem dicken Hund und dem Kofferkuli können froh sein daß	

nämlich		auf	und	sich	
Leute		dem	Murr	dich	
noch		Hof	, (コンマ)	„(引用符・開)	
fort		, (コンマ)	schnell	du	
noch		bisher	Werd	nicht	
zur		gackernden		hinunterfällst	
		Hühner		! (感歎符)	
		Enten		dich	
15. Der Marktplatz		und		Hühner	
		Gänse		und	
, (コンマ)	; (セミコロン)	, (コンマ)		Ganse	
schöne	eingeschlossen	und		und	
dort	; (セミコロン)			, (コンマ)	
Besorgungen		Pferde			
inzwischen		im		17. Im Stall	
Mauer		sie			
sie		auch		„(引用符・開)	Lottchens
von		es		“(引用符・閉)	
einer		die		ja	
nur		Hühner		am	
noch		zu		ihm	
das		füttern			
zuerst		sorgt			
ein		zuerst			
Weilchen		daß			
den		die			
Hälfte		Glucke			
des		und			
Spielzeugladens		die		ihn	sagte
dir		niedlichen		bei	! (感歎符)
		Küken		der	das
		, (コンマ)		es	Biester
dann		er		auf	richten
Indianerausrüstung		nicht		in	tottreten
Aquarium		schon		hinein	fleht
den		wie		lädt	brummt
“(引用符・閉)		ein		den	Bart
		richtiger		großen	liegendeblieben
16. Auf dem Bauernhof		Bauernjunge		Ballen	Federn
du	zurechtgefunden	aus		Heu	Auch
sehr	: (コロン)	! (感歎符)		will	! (感歎符)
wird	das	, (コンマ)		sich	
für	Darin	wir		doch	
den	wieviel	fahren		nicht	
Winter	: (コロン)	aufs		sagen	
aufbewahrt	schnatternden	Feld		läuft	
sind	Tyras	läßt		über	
				bunte	

an	dir
einen	aber
ähnlichen	auch
im	einen
die	Korb
ja	, (コンマ)
auch	wie
bloß	es
Kornfeld	Leute
schreckt	kannst
ihn	du
nach	dir
es	da
Tiere	vorne
, (コンマ)	holen
dann	dort
irrst	drüben
du	, (コンマ)
dich	dann
.(ピリオド)	mir
	an

# 19. Im Lebensmittelgeschäft

doch	!(感歎符)
unser	Einen
und	Liter
nur	Tüte
dem	Puddingpulver
...	schüttelt
bloß	„(引用符・開)
die	!(感歎符)
Leute	Eine
es	Tüte
auch	Puddingpulver
beim	Spielregeln
sind	!(感歎符)
leichter	Schokoladen-
so	puddingpulver
ein	Puddingpulver
Auftrag	
, (コンマ)	
den	
wieder	
, (コンマ)	
„(引用符・開)	

K-3: 全員 (あるいは大多数) が書き取れなかった語を含む例文

- 1) 各課毎に分けてある。
- 2) 書き取れなかった語はゴシックにしてある (句読点も語とみなす。下線した)。
- 3) 例文はテキストに現れた順序に配列した。

1. In der Küche

- 1-1. Peter hat sich schon auf seinen Stuhl gesetzt und wartet gespannt darauf, was es **heute zu** essen gibt.
- 1-2. Mit steil **aufgerichtetem** Schwanz kommt sie zum Tisch.
- 1-3. Mutter bringt gerade den Braten vom Herd.
- 1-4. Vater hat mittags nur eine Stunde Pause, **deshalb** isst er in der Stadt.

2. Im Kinderzimmer

- 2-1. Was glaubt ihr wohl, wer im oberen **Stockwerk** schläft, Peter oder Monika?
- 2-2. Dies **hier** ist der kleine Klaus von nebenan.

3. Im Wohnzimmer

- 3-1. Sicher bist du neugierig und möchtest gern wissen, was **unsere** beiden Freunde jeden Tag treiben.
- 3-2. Auch auf den Rummelplatz **und in den** Zoo sollst du sie begleiten.

4. Im Garten

- 4-1. Blumenkohl und Salat sind **prächtigtig** gewachsen.
- 4-2. Was Mutter kocht, schmeckt immer gut, ob es nun **aus** dem eigenen Garten kommt oder nicht.
- 4-3. Oder waren da etwa auch „Spatzen“ mit zwei Händen und Beinen, die klettern können?
- 4-4. So saftig **rote** Kirschen sind doch eine große Versuchung!

4-5. Sie lassen sich aber nicht aus der **Ruhe** bringen, weil sie sich in ihrem schönen Garten von der Arbeit erholen wollen.

4-6. Ob der Vater nicht trotzdem im nächsten Jahr **einen Kirschbaum pflanzen** ?

5. Im Badezimmer

5-1. Peter hat sich ebem gewaschen, nun putzt er sich **gründlich** die Zähne.;

7. Auf der Post

7-1. Unser Bild ist so gemalt, wie die Postanten **ihre** Post sehen.

8. Auf dem Rummelplatz

8-1. Ob das Geld dazu **wohl** noch reicht?

9. In der Schule

9-1. Die Kinder sitzen vor ihren Tischen und schreiben **einen** Spruch von der Wandtafel ab.

10. Auf dem Sportplatz

10-1. Auch Helmut, der auf einem Bein steht und zuschaut, hat kurz **vorher** eine Bombe aufs Tor schießen wollen.

10-2. Wir wollen hoffen, daß die Verletzung nicht schlimm ist und **daß** Helmut bald wieder mitspielen kann.

11. Im Schwimmbad

11-1. „Das ist für die Pantoffeln von gestern!“

12. Beim Arzt

12-1. Wie immer fuhr sie **wild um** die Ecke harum.

12-2. Der Arzt kümmert **sich schon** um einen anderen Patienten.

13. Start zum Mond-Mondlandung

13-1. Die Kinder waren deshalb **am** Abend vorher besonders früh schlafen gegangen.

14. Auf dem Bahnsteig

14-1. Auf dem Bahnsteig erklärt Peter seiner Mutter ganz **sachverständig** die Lokomotiven.

14-2. Peter muß lachen, denn gerade hat **auch** er die dicke Frau mit dem dicken Hund und dem Kofferkuli entdeckt.

15. Der Marktplatz

15-1. Dort steht ein schönes altes Rathaus, und viele schöne Fachwerkhäuser könnt ihr **dort** sehen.

16. Auf dem Bauernhof.

16-1. Darin wird das Futter **für den Winter** aufbewahrt.

16-2. Aber Monika sorgt zuerst dafür, daß die Glucke und **die** niedlichen Küken etwas bekommen.

16-3. Und Peter, sieht er nicht **schon** wie ein richtiger Bauernjunge aus mit seiner Heugabel?

16-4. „**Werde**’ schon aufpassen, Onkel Jochen“, sagt Peter.

17. Im stall

17-1. Monika ist im Stall bei „ihrem“ Kälbchen.

18. Auf dem Feld

18-1. Die ist ja **auch** bloß für die frechen Spatzen da!

19. Im Lebensmittelgeschäft

19-1. Nun hat **doch** unser Peter tatsächlich vergessen, was er einkaufen soll!

19-2. „Nun nimm dir aber **auch** einen Korb, wie es alle Leute machen . . .

K-4: 大多数が書き誤った語 (句読点も語とみなした).

1) 各課毎に分けてある.

2) 誤りは多い順に並べた. 同数のものはアルファベット順に並べた.

1. In der Küche		staubt	1	hitzefrei を	
		stauft	1	Hetze frei	5
<b>Töpfe</b> を		staut	1	Hitze frei	4
Topf	12			Hitzer frei	3
Topfel	2	6. Auf der Straße		Hetz so frei	1
Tepfen	1	! (感歎符) を		Hetzer frei	1
Teppich	1			Hezafrei	1
Tipfchen	1	・ (ピリオド)	14	Hitzafrei	1
Topfe	1			Hitze auf	1
Topfen	1			Hitze Frei	1
				Hitzerfrei	1
2. Im Kinderzimmer		7. Auf der Post			
<b>Betten</b> を		<b>Postsparbuch</b> を		12. Beim Arzt	
Bett	18	Sparbuch	17	<b>Patienten</b> を	
Bette	3			Patient	18
3. Im Wohnzimmer		8. Auf dem Rummelplatz			
<b>aber</b> を		<b>weitergelaufen</b> を		13. Start zum Mond-Mondlandung	
Aber	20	weiter geraufen	13	<b>zuerst</b>	
		gelaufen	5	Zuerst	11
		glauben	1	Zu erst	4
		weiter gerauf	1		
4. Im Garten				14. Auf dem Bahnsteig	
<b>nun</b> を		9. In der Schule		<b>herauszubekommen</b> を	
und	17	<b>ausgeschrieben</b> を		zu bekommen	3
		geschrieben	10	aufzubekommen	1
5. Im Badezimmer		aufgeschrieben	1	darauf zu bekommen	1
<b>starrt</b> を		geschlossen	1	herausbekommen	1
steht	3	schreibt	1	heraus bekommen	1
start	2	<b>denn</b> を		heraus zu bekommen	1
statt	2	dann	5	zu bekommen	1
staart	1	Denn	5	Zug bekommen	1
staht	1	den	2		
stand	1	Wenn	1	15. Der Marktplatz	
starb	1			<b>eingeschlossen</b> を	
stau	1	11. Im Schwimmbad		geschlossen	14



umgeschlossen	1	19. Im Lebensmittelgeschäft	
umgeschlossen	1		
		<b>Schokoladenpuddingpulver</b> を	
; (セミコロ) を		Chokolade	1
. (ピリオド)	14	Chocholade, ein Pfund	
, (コンマ)	2	Puddingpeufer	1
: (コロ)ン	2	Chocoladepudding-	
		pulfer	1
16. Auf dem Bauernhof		Chokoladepudding	
		pürber	1
<b>schnell</b> を		Chocholade, Pudding	
Schnell	17	und Pulver	1
		Schocolade, Pudding	1
		Schokoladepudding	
17. Im Stall		Purver	1
<b>Lottchens</b> を		Schokoladepudding-	
Lötchens	3	pulver	1
Lotchen	1		
Lotchens	1		
Lotschens	1		
Lottchen	1		
Löttchens	1		
Rötchen	1		
Rotchens	1		
Rötchens	1		
Rötschen	1		
18. Auf dem Feld			
<b>Biester</b> を			
Bister	5		
Wiester	4		
Biesta	1		
Bieste	1		
Biste	1		
Piester	1		
Wiese	1		
Wista	1		
Wister	1		
<b>auch</b> を			
Auf	16		

K—5：過半数が書き取れなかった名詞と全員が書き取ることのできた名詞

- 1) 各課毎に分けてある。
- 2) 左欄が書き取れなかった名詞/右欄が書き取ることのできた名詞
- 3) ( ) 内の数字は各課の全名詞数に対する百分率。

1. In der Küche		Tapete	
Brettchen		Tischdecke	
Herd		Vorhang	
Kanne		Zeitungsständer	
Kartoffel		Zigaretenschachtel	
Mülleimer		4. Im Garten	
Schürze		Beet (16/33)	Gartentisch (1/33)
Schüssel		Birne	
Teller		Blumenkohl	
Topflappen		Blüte	
Zwiebel		Gießkanne	
2. Im Kinderzimmer		Kohlkopf	
Bauklotz (10/27)	Fenster (3/27)	Korb	
Buntstift	Kleid	Obstbaum	
Hampelmann	Schrank	Planschbecken	
Kreisel		Schaukel	
Matte/Bettvorleger		Schmetterling	
Puppenstube		Stengel	
Schaukelpferd		Strauch	
Schublade		Tonne	
Teddybär		Tulpe	
Wecker		Zweig	
3. Im Wohnzimmer		5. Im Badezimmer	
Bücherregal (16/36)	Bild (8/36)	Badewanne (16/24)	(0/24)
Couch	Blumenbank	Brause/Dusche	
Füllfederhalter	Buch	Glasplatte	
Gardine	Feuerzeug	Kachel/Fliese	
Garn	Kissen	Kamm	
Nadel	Radio	Klosett	
Nähkasten	Schreibtisch	Klosettpapier	
Radiergummi	Tisch	Pantoffel	
Schallplatte		Schwamm	
Schere		Socke	
		Waage	
		Waschbecken	

Waschlappen			Blockflöte (10/28)	Klassenbuch (4/28)
Wasserhahn			Dreieck	Klassenzimmer
Zahnbürste			Etui	Tafel
Zahnpasta			Kreide	Tür
			Lappen	
			Lineal	
6. Auf der Straße			Pult	
			Ranzen	
Ampel (8/31)	Auto (4/31)		Spruch	
Lankstange	Autofahrer		Türklinke	
Nummernschild	Parkuhr			
Sitz	Straßenbahn			
Steuer/Lenkrad			10. Auf dem Sportplatz	
Stoßstange				
Sturzhelm			Hochsprung (10/24)	Auge (2/28)
Verkehrinsel			Läufer	Bahn
			Stoppuhr	Ball
			Stutzen	
7. Auf der Post			Torlatte	
			Torpfofen	
Briefwaage (9/20)	Brief (1/20)		Turnhemd	
Fernsprechzelle/Telefonzelle			Turnhose	
Paket			Turnschuh	
Paketschalter			Weitsprung	
Paketwaage				
Pinzel				
Rechenmaschine			11. Im Schwimmbad	
Stempel				
Stempelkissen				
			Bademeister (14/28)	Wasser (1/28)
			Bademütze	
8. Auf dem Bummelplatz			Förmchen	
			Gerüst	
Gewehr (11/21)	Eis (1/21)		Planschbecken	
Karussell			Rettungsring	
Kettenkarussell			Rutschbahn	
Lebkuchenherz			Schaufel	
Luftballon			Schläger	
Riesenrad			Schwimmbecken	
Rost			Sprungbrett	
Schießbude			Sprungturm	
Sprachrohr			Startblock	
Süßigkeiten			Umkleidekabine	
Trommel				
			12. Beim Arzt	
9. In der Schule				
			Arznei (14/27)	(0/27)

Hörrohr			Hundehütte		
Kittel			Küken		
Kostüm			Mistgabel		
Mikroskop			Misthaufen		
Papierkorb			die Schubkarre und		
Patient			der Schubkarren		
Pinzette			Silo		
Röntgenapparat			Stall		
Röntgenbild			Trecker		
Spritze					
Thermometer					
Verband			17. Im Stall		
Wartezimmer					
13. Start zum Mond - Mondlandung			Futternagel (5/24)	Boden (2/24)	
			Mähne	Kopftuch	
			Maul		
			Melkmaschine		
			Ringelschwanz		
Einstiegluke (5/21)	Kamera (2/21)				
Landefähre	Spur				
Metallschirm					
Richtantenne			18. Auf dem Feld		
Visier			Ähre (15/27)		(0/27)
			Bienenstock		
			Birke		
			Draht		
			Fasan		
			Feder		
			Halm		
			Hase		
			Kornblume		
			Mohn		
			Pfahl		
			Steg		
			Telegraphenleitung		
			Telegraphenmast		
			Vogelscheuche		
14. Auf dem Bahnsteig					
E-Lok (3/24)	Abteil (6/24)				
Kofferkuli	Bahnsteig				
die rote Mütze	Bank				
	Koffer				
	Uhr				
	Zeitschrift				
15. Der Marktplatz					
Brunnen (5/26)	Arbeiter (7/26)				
Drogerie	Dach				
Metzgerei/Fleischerei	Handwerker				
Straßenwalze	Haus				
Zange	Haustür				
	Kino				
	Polizei				
16. Auf dem Bauernhof					
Gans (10/24)	(0/24)				
Harke/Rechen					
			19. Im Lebensmittelgeschäft		
			Apfelsine (4/27)	Butter (8/27)	
			Gurke	Ei	
			Kühltruhe	Kakao	
			Quark	Kaufmann	
				Milch	
				Öl	
				Regal	
				Saft	